

31992L0050

24.7.1992

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 209/1

**SMERNICA RADY 92/50/EHS**  
**z 18. júna 1992**  
**o koordinácii postupov verejného obstarávania služieb**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na poslednú vetu článku 57 ods. 2 a článok 66,

so zreteľom na návrh Komisie (1),

v spolupráci s Európskym parlamentom (2),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru (3),

keďže Európska Rada vypracovala závery o potrebe dobudovania vnútorného trhu;

keďže do 31. decembra 1992 je potrebné prijať opatrenia, zamerané na urýchlené dobudovanie vnútorného trhu; keďže vnútorný trh je oblasťou bez vnútorných hraníc, v ktorej je zabezpečený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu;

keďže na dosiahnutie týchto cieľov je potrebná koordinácia postupov verejného obstarávania služieb;

keďže Biela kniha o vytvorení vnútorného trhu obsahuje akčný program a harmonogram pre otvorenie verejného obstarávania, vrátane oblasti služieb, keďže táto dosiaľ nebola obsiahnutá v smernici Rady 71/305/EHS z 26. júla 1976 o koordinácii

postupov verejného obstarávania prác (4), ani v smernici rady 77/62/EHS z 21. decembra 1976 o koordinácii postupov verejného obstarávania dodávok materiálov (5);

keďže táto smernica by mala byť v zmysle smernice 71/305/EHS používaná všetkými obstarávateľmi;

keďže je potrebné vyhnúť sa prekážkam pri voľnom pohybe služieb; keďže z tohto dôvodu môžu byť poskytovatelia týchto služieb fyzické alebo právnické osoby; keďže táto smernica však nebude na národnej úrovni brániť uplatňovaniu predpisov, týkajúcich sa podmienok sledovania poskytovanej činnosti alebo profesie za predpokladu, že sú v súlade s právnymi normami spoločenstva;

keďže na účely uplatňovania procedurálnych predpisov a monitorovania sa dá oblasť služieb najlepšie charakterizovať jej ďalším rozčlenením do kategórií, ktoré zodpovedajú jednotlivým bodom bežných klasifikácií; keďže prílohy I A a I B tejto smernice vychádzajú z nomenklatúry Spojených národov CPC (spoločná klasifikácia výrobkov); keďže túto nomenklatúru v budúcnosti pravdepodobne nahradí nomenklatúra spoločenstva; keďže v dôsledku toho by sa mali v prílohách I A a I B prijať opatrenia na prispôbenie nomenklatúry CPC;

keďže táto smernica sa vzťahuje len na poskytovanie služieb, ktoré sú založené na zmluvách; keďže sa táto smernica nevzťahuje na služby, ktoré sú poskytované na iných základoch, ako napr. právne ustanovenia, predpisy alebo zamestnávateľské zmluvy;

(1) Ú. v. ES C 23, 31.1.1991, s. 1 a

Ú. v. ES C 250, 25.9.1991, s. 4.

(2) Ú. v. ES C 158, 17.6.1991, s. 90 a

Ú. v. ES C 150, 15.6.1992.

(3) Ú. v. ES C 191, 22. 7. 1991, s. 41.

(4) Ú. v. ES L 185, 16.8.1971, s. 5. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 90/531/EHS (Ú. v. ES L 297, 29.10.1990, s. 1).

(5) Ú. v. ES L 13, 15.1.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 90/531/EHS (Ú. v. ES L 297, 29.10.1990, s. 1).

keďže v súlade s článkom 130f Zmluvy je podpora výskumu a vývoja prostriedkom na posilnenie vedecko-technickej základne európskeho priemyslu a sprístupnenie verejného obstarávania napomôže tomuto procesu; keďže príspevky na financovanie výskumných programov by nemali byť predmetom tejto smernice; keďže zmluvy o službách vo výskume a vývoji, s výnimkou tých, výnos z ktorých pripadnú výhradne obstarávateľovi na pokrytie jeho vlastných nákladov pod podmienkou, že poskytovanú službu plne hradí obstarávateľ, nie sú predmetom tejto smernice;

keďže objednávky, vzťahujúce sa na nadobudnutie alebo prenájom nehnuteľného majetku alebo práva na ne majú špecifický charakter, v dôsledku ktorého sú obstarávateľské pravidlá nevhodné;

keďže verejné obstarávanie niektorých audiovizuálnych služieb z oblasti rozhlasového a televízneho vysielať sa riadi princípmi, pre ktoré je uplatňovanie obstarávateľských pravidiel nevhodné,

keďže arbitrážne a rozhodcovské služby sú obvyčajne poskytované orgánmi alebo osobami, ktoré sú schvaľované alebo volené spôsobom, ktorý nemôže podliehať obstarávateľským pravidlám;

keďže na účely tejto smernice finančné služby nezahŕňajú nástroje, devízový kurz, štátny dlh, rezervy a ďalšie zásady, zahŕňajúce transakcie v cenných papieroch a ďalšie finančné nástroje; keďže v dôsledku toho sa táto smernica nevzťahuje na objednávky spojené s vydávaním, predajom, nákupom alebo prevodom cenných papierov alebo ďalších finančných nástrojov; keďže služby centrálnej banky sa tiež vylučujú;

keďže čo sa týka štátnej bezpečnosti alebo utajovaných skutočností a priority iných zabezpečovacích predpisov, napr. takých, ktoré vyplývajú z medzinárodných dohôd, týkajúcich sa rozmiestňovania vojsk alebo súvisiacich s predpismi medzinárodných organizácií, mali by byť platiť rovnaké výnimky ako v smerniciach 71/305/EHS a 77/62/EHS;

keďže táto smernica nebude mať vplyv na uplatnenie článkov 55, 56 a 66 zmluvy;

keďže verejné obstarávanie služieb, najmä v oblasti správy majetku, môžu z času na čas zahŕňať isté práce; keďže zo smernice 71/305/EHS vyplýva, že aby objednávka mohla byť považovaná za verejné obstarávanie prác, jej predmetom musí byť výsledok

nejakej práce; keďže pokiaľ sú tieto práce skôr náhodné a nie sú predmetom takejto objednávky, nemajú byť považované za verejné obstarávanie prác;

keďže pravidlá, ktoré sa týkajú verejného obstarávania služieb a sú uvedené v smernici rady 90/531/EHS zo 17. septembra 1990 o postupoch verejného obstarávania subjektov pôsobiacich vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore <sup>(1)</sup> by nemali byť ovplyvnené touto smernicou;

keďže objednávky so stanoveným jediným dodávateľským zdrojom môžu byť za určitých podmienok plne alebo čiastočne vyňaté z tejto smernice;

keďže táto smernica by sa nemala vzťahovať na malé objednávky pod určitým prahom, aby sa tak vyhlo zbytočným formálnym náležitostiam; keďže tento prah by mal byť v podstate rovnaký ako prah platný pre verejné obstarávanie dodania tovaru; keďže výpočet hodnoty objednávok, uverejňovanie a metóda prispôbovania prahov by mali byť rovnaké ako pri ostatných obstarávateľských smerniciach spoločenstva;

keďže na elimináciu praktík, ktoré obmedzujú hospodársku súťaž ako takú a najmä účasť štátnych príslušníkov iných členských štátov, je potrebné zlepšiť prístup subjektov poskytujúcich služby k postupom verejného obstarávania;

keďže v prechodnom období musí byť použitie tejto smernice obmedzené na verejné obstarávanie takých služieb, pri ktorých jej ustanovenia umožnia naplno využiť potenciál na posilnenie medzištátneho obchodu; keďže obstarávanie ostatných služieb sa musia v určitom období sledovať, kým sa prijme rozhodnutie o plnom uplatnení tejto smernice; keďže tento mechanizmus by mal zároveň umožniť všetkým dotknutým stranám prístup k dôležitým informáciám;

keďže pravidlá verejného obstarávania služby by sa mali čo najviac priblížiť pravidlám týkajúcim sa verejného obstarávania dodania tovaru a prác;

keďže obstarávateľské pravidlá obsiahnuté v smernici 71/305/EHS a 77/62/EHS sa môžu použiť s potrebnými úpravami, ktoré by zohľadnili osobitné aspekty obstarávania služieb, ako napr. voľba rokovacieho konania, súťažné projekty, varianty, právna forma na základe ktorej pracuje dodávateľ služieb, vyhradenie určitých aktivít určitým profesiám, zaručenie registrácie a kvality;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 297, 29.10.1990, s. 1.

keďže sa môže použiť rokovacie konanie s predbežným uverejnením oznámenia v prípade, keď požadovanú službu nie je možné dostatočne presne špecifikovať predovšetkým v oblasti intelektuálnych služieb, z čoho vyplýva, že takáto objednávka nemôže byť zadaná na základe výberu najlepšej ponuky v súlade s predpismi riadiacimi otvorené a vyhradené konania;

keďže v prípade, keď je pre účasť na verejnom obstarávaní alebo na súťažných projektoch potrebný dôkaz o primeranej kvalifikácii, platia príslušné pravidlá spoločenstva o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov kvalifikácie;

keďže ciele tejto smernice si nevyžadujú žiadne zmeny oproti súčasnej situácii na národnej úrovni, čo sa týka konkurencie cien medzi jednotlivými dodávateľmi určitých služieb;

keďže účinnosť tejto smernice by sa mala preskúmať najneskôr tri roky odo dňa uvedenia obstarávateľských pravidiel do národného práva; keďže toto preskúmanie by sa malo vzťahovať predovšetkým na možnosť maximálneho prispôsobenia tejto smernice širšiemu okruhu objednávok na služby,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## HLAVA I

### Všeobecné ustanovenia

#### Článok 1

Na účely tejto smernice:

- a) „*verejné zmluvy na poskytnutie služieb*“ sú odplatné zmluvy uzavreté písomne medzi poskytovateľom služieb a obstarávateľom, s výnimkou:
- verejných zmlúv na dodanie tovaru zmysle článku 1 písm. a) smernice 77/62/EHS alebo verejných zmlúv na zhotovenie prác v zmysle článku 1 písm. a) smernice 71/305/EHS;
  - zmlúv uzavretých na základe verejného obstarávania v oblastiach uvedených v článkoch 2, 7, 8 a 9 smernice 90/531/EHS, alebo spĺňajúce podmienky uvedené v článku 6 ods. 2 tej istej smernice;
  - zmlúv na kúpu alebo prenájom pozemkov, existujúcich budov alebo iného nehnuteľného majetku akýmkoľvek finančnými prostriedkami, avšak objednávky na finančné služby, uzavreté v tom istom čase, pred uzavretím alebo

po uzavretí zmluvy o kúpe alebo prenájme, v akejkoľvek forme, sa spravujú touto smernicou;

- zmlúv o kúpe, vývoji, produkcii alebo koprodukcii programového materiálu prevádzkovateľmi vysielania, alebo zmlúv na vysielací čas;
  - zmlúv o poskytovaní telefonických, telexových, rádiových, faxových a satelitných služieb;
  - zmlúv, ktorých predmetom sú služby v arbitrážnych a rozhodcovských veciach;
  - zmlúv, ktorých predmetom sú finančné služby, súvisiace s emisiou, predajom, nákupom alebo prevodom cenných papierov alebo iných finančných nástrojov a služieb centrálnej banky;
  - zmlúv v oblasti pracovného práva;
  - zmlúv, ktorých predmetom je poskytovanie iných služieb pri výskume a vývoji ako tých, výnos z ktorých prípadne výhradne obstarávateľovi na pokrytie jeho vlastných nákladov za podmienky, že poskytovanú službu plne hradí obstarávateľ;
- b) „*obstarávateľa*“ sú štátne, regionálne alebo miestne orgány, verejnoprávne inštitúcie, združenia tvorené jedným alebo viacerými takýmito orgánmi alebo verejnoprávnymi inštitúciami.

Verejnoprávne inštitúcie sú akékoľvek inštitúcie:

- ktoré boli založené na osobitné účely, plniace potreby všeobecného záujmu a nemajú priemyselný alebo komerčný charakter,
- majú právnu subjektivitu, a
- sú financované najmä štátnymi, regionálnymi alebo miestnymi orgánmi alebo inými verejnoprávnymi inštitúciami, alebo sú podriadené riadiacemu dozoru týchto orgánov, alebo ktoré majú v správnom, riadiacom alebo dozornom orgáne viac ako polovicu členov menovaných štátnymi, regionálnymi alebo miestnymi orgánmi alebo verejnoprávnymi inštitúciami.

Zoznam týchto inštitúcií alebo kategórie takýchto verejnoprávných inštitúcií, ktoré spĺňajú kritériá uvedené v druhom pododseku tohto bodu, sú uvedené v prílohe I k smernici 71/305/EHS. Tieto zoznamy budú čo najúplnejšie a môžu byť preskúmané v súlade s postupom stanoveným v článku 30b uvedenej smernice;

- c) *poskytovateľ služieb* je fyzická alebo právnická osoba, vrátane verejnoprávnej inštitúcie, ktorá poskytuje služby.

Poskytovateľ služieb, ktorý predkladá ponuku, sa označuje termínom *uchádzač* a ten, ktorý sa uchádza o účasť v užšej súťaži alebo v rokovacom konaní, sa označuje termínom *záujemca*;

- d) *otvorená súťaž* je taký vnútroštátny postup, v ktorom môžu predložiť ponuku všetci dotknutí poskytovatelia služieb;
- e) *užšia súťaž* je taký vnútroštátny postup, v ktorom môžu ponuku predložiť iba tí poskytovatelia služieb, ktorých vyzval obstarávateľ;
- f) *rokovacie konanie* je taký vnútroštátny postup, v ktorom obstarávateľ rokuje o ponukách poskytovateľov služieb podľa vlastného výberu a o podmienkach objednávky s jedným alebo viacerými z nich;
- g) *súťaž návrhov* je taký vnútroštátny postup, ktorý obstarávateľovi umožňuje získať návrh, najmä z oblasti územného plánovania, architektúry, stavebného inžinierstva a spracovania údajov, ktorý vybrala porota v súťaži, s udelením alebo bez udelenia cien.

#### Článok 2

Ak sú predmetom verejnej zmluvy tak tovary v zmysle smernice 77/62/EHS, ako aj služby v zmysle prílohy I A a I B tejto smernice, spadajú do pôsobnosti tejto smernice, ak hodnota príslušných služieb presiahne hodnotu tovarov pokrytej touto zmluvou.

#### Článok 3

1. Pri verejnom obstarávaní služieb alebo pri organizovaní súťaží návrhov uplatnia obstarávatelia postupy prispôbené ustanoveniam tejto smernice.
2. Obstarávatelia zabezpečia, aby nedošlo k diskriminácii žiadneho z poskytovateľov služieb.
3. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia, aby obstarávatelia dodržiavali alebo zabezpečili dodržiavanie tejto smernice, ak priamo subvencujú viac ako 50 % obstarávanej služby, pričom verejné obstarávanie vyhlásil iný subjekt ako oni sami v súvislosti s verejným obstarávaním prác v zmysle článku 1a ods. 2 smernice 71/305/EHS.

#### Článok 4

1. Táto smernica sa vzťahuje na verejné obstarávanie služieb vyhlásené obstarávateľmi v oblasti obrany, s výnimkou objednávok, pre ktoré platia ustanovenia článku 223 Zmluvy.

2. Táto smernica sa nevzťahuje na služby, ktoré sú vyhlásené za tajné, alebo výkon ktorých musí byť sprevádzaný špeciálnymi bezpečnostnými opatreniami v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi alebo správными opatreniami platnými v dotknutých členských štátoch, alebo ak sa vyžaduje ochrana základných bezpečnostných záujmov týchto štátov.

#### Článok 5

Táto smernica sa nevzťahuje na verejné zmluvy, ktoré sa spravujú inými procesnými pravidlami a sú uzavierané:

- a) v súlade s postupom podľa medzinárodnej dohody uzavretej medzi členským štátom a jednou alebo viacerými tretími krajinami a ktorých predmetom sú služby zamerané na spoločnú realizáciu alebo využívanie projektu signatárskymi krajinami; každá dohoda bude oznámená Komisii, ktorá sa môže poradiť s poradným výborom zriadeným rozhodnutím Rady 71/306/EHS<sup>(1)</sup>;
- b) s podnikmi v členskom štáte alebo v tretej krajine na základe medzinárodnej dohody o umiestnení cudzích vojsk;
- c) podľa osobitných postupov rôznych medzinárodných organizácií.

#### Článok 6

Táto smernica sa nevzťahuje na verejné zmluvy na poskytnutie služieb uzatvárané so subjektom, ktorý je sám obstarávateľom v zmysle článku 1 písm. b) na základe výhradného práva, ktoré využíva v súlade s uverejneným zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením, ktoré je v súlade so zmluvou.

#### Článok 7

1. Táto smernica sa vzťahuje na verejné zmluvy na poskytnutie služieb, ktorých predpokladaná cena bez dane z pridanej hodnoty nie je nižšia ako 200 000 ECU.
2. Na účely výpočtu predpokladanej ceny objednávky do nej

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 185, 16.8.1971, s. 15. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 77/63/EHS (Ú. v. ES L 13, 15.1.1977, s. 15).

obstarávateľ zahrnie predpokladanú celkovú úhradu poskytovateľovi služieb, pričom vezme do úvahy ustanovenia odsekov 3 až 8.

3. Výber metód ocenenia nesmie byť použitý s cieľom vyhnúť sa uplatneniu tejto smernice, rovnako ako žiadna obstarávacia požiadavka na daný rozsah služieb nesmie byť rozdelená s cieľom vyhnúť sa uplatneniu tohto článku.

4. Na účely výpočtu predpokladanej ceny predmetu obstarávania sa tam, kde je to vhodné, pri nasledujúcich službách zohľadní:

- pri poisťovacích službách splatné poistné,
- pri bankových a iných finančných službách poplatky, provízie a úroky, ako aj ďalšie výdavky,
- pri súťaži návrhov splatné honoráre a provízie.

Ak sa služby rozdelia na niekoľko častí, pričom každá je predmetom samostatnej zmluvy, pre výpočty horeuvedenej ceny objednávky treba vziať do úvahy osobitne cenu každej časti.

Aj nie je cena častí nižšia ako táto hodnota, ustanovenia tejto smernice sa budú vzťahovať na všetky časti. Obstarávatelia nemusia prihliadať na odsek 1 pri tých častiach, ktorých predpokladaná cena bez dane z pridanej hodnoty je nižšia ako 80 000 ECU za predpokladu, že celková cena takýchto položiek nepresiahne 20 % celkovej ceny všetkých položiek.

5. V prípade zmlúv, ktoré neuvádzajú celkovú cenu, základom pre výpočet predpokladanej ceny objednávky bude:

- v prípade zmlúv uzatváraných na dobu určitú, ktorá nepresahuje 48 mesiacov, celková cena predmetu obstarávania za celú dĺžku jej trvania,
- v prípade zmlúv, ktorých dĺžka trvania nie je stanovená, alebo ktorých trvanie prekračuje 48 mesiacov, mesačná splátka vynásobená 48.

6. V prípade zmlúv, ktorých predmetom je opakované plnenie alebo zmlúv, ktoré sa po určitom čase majú obnoviť, sa môže hodnota objednávky stanoviť na základe:

- buď celkových skutočných nákladov podobných zmlúv pre tú istú kategóriu služieb, zadaných v uplynulom finančnom roku alebo v 12 mesiacoch, ktoré sa, ak je to možné, prispôbia predpokladaným zmenám v rozsahu alebo hodnote za 12 mesiacov od pôvodnej objednávky,
- alebo predpokladaných celkových nákladov počas dvanástich mesiacov od vykonania prvej služby, alebo počas trvania zmluvy, ak je dlhšie ako 12 mesiacov.

7. Ak navrhovaná objednávka počíta s možnosťou variantov, základom pre výpočet ceny objednávky bude maximálna povolená celková čiastka vrátane možnosti variantov.

8. Hodnota úrovni národných mien bude revidovaná každé 2 roky s účinnosťou od 1. januára 1994. Výpočet týchto hodnôt bude založený na priemernej dennej hodnote týchto mien vyjadrenej v ECU za 24 mesiacov, končiac v posledný deň augusta bezprostredne predchádzajúceho revízií 1. januára. Tieto hodnoty budú zverejňované v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* začiatkom novembra.

Spôsob výpočtu uvedený v predchádzajúcom odseku z podnetu Komisie preskúma Poradný výbor pre verejné obstarávania prác dva roky po jej prvom uplatnení.

## HLAVA II

### Dvojaké uplatňovanie

#### Článok 8

Zmluvy, ktorých predmetom sú služby uvedené v prílohe I A, sa uzatvárajú v súlade s ustanoveniami kapitol III až VI.

#### Článok 9

Zmluvy, ktorých predmetom sú služby uvedené v prílohe I B, sa uzatvárajú v súlade s článkami 14 a 16.

#### Článok 10

Zmluvy, predmetom ktorých sú služby uvedené tak v prílohe I A, ako aj v prílohe I B, sa uzatvárajú v súlade s ustanoveniami kapitol III až VI v tých prípadoch, keď hodnota služieb uvedených v prílohe I A je vyššia ako hodnota služieb uvedených v prílohe I B. V opačnom prípade sa uzatvárajú v súlade s článkami 14 a 16.

## HLAVA III

### Výber postupov verejného obstarávania a pravidiel súťaže návrhov

#### Článok 11

1. Pri verejnom obstarávaní služieb budú obstarávatelia používať postupy uvedené v článku 1 písm. d), e) a f), prispôbené účelom tejto smernice.

2. Obstarávatelia môžu uzatvárať verejné zmluvy na poskytnutie služieb na základe rokovacieho konania so zverejnením v týchto prípadoch:

- a) vo verejnej súťaži alebo užšej súťaži neboli podané ponuky spĺňajúce podmienky účasti, alebo v prípade ponúk, ktoré sú neprijateľné podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú v súlade s článkami 23 až 28, pokiaľ sa pôvodné súťažné podmienky podstatne nezmenili. Obstarávatelia môžu v takýchto prípadoch upustiť od uverejnenia oznamu, ak zahrnú do rokovacieho konania všetkých poskytovateľov služieb, ktorí vyhovujú kritériám článkov 29 až 35, a ktorí predložili ponuky v súlade s formálnymi požiadavkami postupu pri predkladaní ponúk;
- b) vo výnimočných prípadoch, ak povaha služieb alebo zahrnuté riziko neumožňujú predchádzajúce určenie celkovej ceny;
- c) ak povaha služieb, ktoré majú byť zabezpečené, najmä v prípade služieb v oblasti tvorivej duševnej činnosti a služieb, ktoré spadajú do kategórie 6 v prílohe I A, je taká, že nie je možné objednávku dostatočne presne špecifikovať a týmto sa rozhodnúť pre zadanie objednávky výberom najlepšej ponuky, podľa pravidiel platných pre otvorenú súťaž a užšiu súťaž.

3. Obstarávatelia môžu uzavrieť verejnú zmluvu na poskytnutie služby na základe rokovacieho konania bez zverejnenia oznamu v týchto prípadoch:

- a) ak v otvorenej súťaži alebo v užšej súťaži nie sú podané ponuky alebo vhodné ponuky za predpokladu, že pôvodné podmienky objednávky nebudú podstatne zmenené a že sa o tom podá správa Komisii na jej žiadosť;
- b) v prípade, ak z technických alebo umeleckých dôvodov, alebo z dôvodov vyplývajúcich z ochrany výhradných práv, môžu služby poskytovať iba určití poskytovatelia služieb;
- c) ak sa zmluva uzatvára po súťaži návrhov a musí podľa uplatňovaných pravidiel uzavrieť s úspešným záujemcom alebo jedným z úspešných záujemcov. Ak je viac úspešných záujemcov, budú všetci pozvaní, aby sa zúčastnili rokovani;
- d) v nevyhnutných prípadoch, keď v dôsledku mimoriadne závažných dôvodov, spôsobených okolnosťami, ktoré obstarávatelia nemohli vopred predvídať, nie je možné dodržať lehotu pre otvorenú súťaž, užšiu súťaž alebo rokovacie konanie

uvedené v článkoch 17 až 20. Okolnosti, na ktoré sa je možné odvolať ako na mimoriadne závažné dôvody, nesmú byť za žiadnych okolností spôsobené obstarávateľom;

- e) v prípade doplňujúcich služieb, ktoré neboli zahrnuté v pôvodne zamýšľanej zmluve alebo v pôvodne uzatvorenej zmluve, ale ktoré sa v dôsledku nepredvídaných okolností stali nevyhnutné pre vykonanie príslušnej služby, pod podmienkou, že takéto zmluva na poskytnutie týchto služieb sa uzavrie s poskytovateľom služieb, ktorý túto službu vykonáva:
  - ak takéto doplňujúce služby nemôžu byť technicky alebo ekonomicky oddelené od hlavnej zmluvy bez toho, aby spôsobili značné ťažkosti obstarávateľovi, alebo
  - ak takéto služby, aj keď sú od realizácie pôvodnej objednávky oddeliteľné, sú nutné pre jej úspešné završenie.

Celková predpokladaná cena doplňujúcich služieb však nesmie presahovať 50 % ceny podľa hlavnej zmluvy;

- f) v prípade nových služieb, ktoré spočívajú v opakovaní podobných služieb, ktorými bol poskytovateľ služieb poverený a ktorému ten istý obstarávateľ zadal už predtým objednávku, za predpokladu, že takéto služby vyhovujú základnému projektu, na ktorý bola prvá zmluva uzavretá v súlade s postupmi uvedenými v odseku 4. Možnosť vyhlásenia rokovacieho konania musí byť uvedená už pri vyhlásení verejného obstarávania na prvý projekt, pričom obstarávatelia budú pri uplatňovaní článku 7 brať do úvahy celkové predpokladané náklady dodatočných služieb. Tento postup môže byť použitý výhradne v priebehu troch rokov od uzavretia pôvodnej verejnej zmluvy.

4. Vo všetkých ostatných prípadoch uzatvárajú obstarávatelia verejné zmluvy na poskytnutie služieb prostredníctvom otvorenej súťaže alebo užšej súťaže.

#### Článok 12

1. Obstarávateľ musí do pätnástich dní odo dňa doručenia žiadosti informovať všetkých zamietnutých záujemcov alebo uchádzačov, ktorí o to písomne požiadajú, o dôvodoch odmietnutia ich žiadosti alebo ponuky a v prípade ponuky oznámiť meno úspešného uchádzača.

2. Obstarávateľ musí informovať záujemcov alebo uchádzačov, ktorí o to písomne požiadali, o dôvodoch, prečo sa rozhodli neuzavrieť s nimi zmluvu, na ktorú bolo vyhlásené verejné obstarávanie, alebo o tom, že bude obnovené verejné obstarávanie.

Obstarávateľ musí o tomto rozhodnutí informovať aj Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločností.

3. O každej uzavretej zmluve obstarávateľ písomne vypracuje správu, ktorá bude obsahovať aspoň tieto informácie:

- meno a adresu obstarávateľa, predmet a cenu podľa zmluvy,
- mená prijatých záujemcov alebo uchádzačov a dôvody pre ich výber,
- mená vylúčených záujemcov alebo uchádzačov a dôvody pre ich vylúčenie,
- meno úspešného uchádzača a dôvody, pre ktoré bola vybratá jeho ponuka, a ak je to známe, akú časť objednávky zamýšľa úspešný uchádzač zadať tretím osobám,
- v prípade rokovacích konaní okolnosti uvedené v článku 11, ktoré odôvodňujú použitie týchto postupov.

Táto správa, alebo aspoň jej hlavné časti, bude na žiadosť Komisie odoslaná na posúdenie.

#### Článok 13

1. Tento článok platí pre súťaže návrhov, organizované ako súčasť postupu vedúceho k uzavretiu zmluvy na poskytnutie služby, ktorej predpokladaná hodnota bez dane z pridanej hodnoty nie je nižšia ako hodnota uvedená v článku 7 ods. 1

2. Tento článok sa vzťahuje na všetky súťaže návrhov, ktorých celková hodnota projektovej ceny a platieb účastníkom nie je nižšia ako 200 000 ECU.

3. Pravidlá pre organizovanie súťaže návrhov musia byť v súlade s požiadavkami tohto článku a musia sa oznámiť všetkým záujemcom o účasť v tejto súťaži.

4. Prístup účastníkov projektových súťaží nesmie byť obmedzený:

- na územie alebo časť územia členského štátu,
- z dôvodov, že podľa právnych predpisov členského štátu, v ktorom sa súťaž organizuje, by sa od nich vyžadovalo, aby boli fyzickými alebo právnickými osobami.

5. V prípade, že počet účastníkov súťaže návrhov je obmedzený, obstarávateľia musia stanoviť jasné a nediskriminačné kritériá

výberu. V každom prípade musí byť počet pozvaných účastníkov dostatočný pre zabezpečenie regulárnej súťaže.

6. Porota bude zložená výhradne z fyzických osôb, ktoré musia byť nezávislé od účastníkov súťaže. Ak sa od účastníkov súťaže vyžaduje určitá odborná kvalifikácia, aspoň tretina členov komisie musí mať rovnakú alebo rovnocennú kvalifikáciu.

Porota musí byť vo svojich rozhodnutiach alebo odborných posudkoch nezávislá. Toto možno dosiahnuť, ak sa návrhy budú predkladať anonymne a výhradne na základe kritérií, uvedených v oznámení o vyhlásení súťaže návrhov v zmysle článku 15 ods. 3

#### HLAVA IV

### Spoločné technické predpisy

#### Článok 14

1. Technické špecifikácie uvedené v prílohe II sa uvádzajú vo všeobecných podkladoch alebo v súťažných podkladoch, vypracovanej pre každú objednávku.

2. Bez toho, aby boli dotknuté právne záväzné vnútroštátne technické predpisy, pokiaľ sú v súlade s právom spoločenstva, určia obstarávateľia takéto technické predpisy s odkazom na národné normy zavádzajúce európske normy, alebo s odkazom na všeobecné technické predpisy.

3. Obstarávateľ sa môže odchýliť od ustanovení odseku 2, ak:

- a) tieto normy, európske technické schválenia alebo spoločné technické špecifikácie neobsahujú žiadne ustanovenie týkajúce sa posudzovania zhody, alebo neexistujú technické prostriedky na postačujúce posúdenie zhody výrobkov s týmito normami, európskymi technickými schváleniami alebo spoločnými technickými špecifikáciami;
- b) by uplatnenie odseku 2 bolo na úkor uplatnenia smernice rady 86/361/EHS z 24. júla 1986 o počiatočnej etape vzájomného uznávania typového schválenia pre terminálové vybavenie telekomunikácií <sup>(1)</sup>, alebo rozhodnutia Rady 87/95/EHS z 22. decembra 1986 o normalizácii v oblasti informačnej technológie a telekomunikácií <sup>(2)</sup>, alebo iných nástrojov spoločenstva v určitých oblastiach služieb alebo výroby;

(1) Ú. v. ES L 217, 5.8.1986, s. 21. Zmenená a doplnená smernicou 91/263/EHS (Ú. v. ES L 128, 23.5.1991, s. 1).

(2) Ú. v. ES L 36, 7.2.1987, s. 31.

- c) by použitie týchto noriem, európskych technických schválení alebo spoločných technických špecifikácií nútilo obstarávateľa, aby používal výrobky alebo materiály nezlučiteľné s vybavením, ktoré už používa, alebo by si to vyžiadalo neprimerané náklady alebo neprimerané technické problémy, avšak len ako súčasť jasne definovanej a dokumentovanej stratégie prechodu, v priebehu stanoveného obdobia, k európskym normám, európskym technickým schváleniam alebo spoločným technickým špecifikáciám;
- d) má dotknutý návrh skutočne inovačnú povahu, v dôsledku čoho by použitie európskych noriem, európskych technických schválení alebo spoločných technických špecifikácií nebolo vhodné.

4. Obstarávatelia, ktorí použijú odsek 3, vždy uvedú, okrem prípadov, ak to nie je možné, dôvody prečo tak urobili, a to v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* alebo v súťažných pokladoch a vo všetkých prípadoch uvedú tieto informácie vo svojich interných dokumentoch a na požiadanie ich poskytnú členským štátom a Komisii.

5. Ak európske normy alebo európske technické schválenia alebo spoločné technické špecifikácie neexistujú, technické špecifikácie:

- a) sa definujú odkazom na vnútroštátne technické špecifikácie, ktoré boli uznané ako zodpovedajúce základným požiadavkám uvedeným v smerniciach spoločenstva o technickej harmonizácii v súlade s postupmi stanovenými v týchto smerniciach, predovšetkým v súlade s postupmi stanovenými v smernici 89/106/EHS<sup>(1)</sup>;
- b) môžu byť definované odkazom na vnútroštátne technické špecifikácie, ktoré sa týkajú projektovania a metódy výpočtov a výkonu prác použitia materiálov;
- c) môžu byť definované odkazom na iné dokumenty.

V tomto prípade je vhodné odvolať sa podľa dôležitosti na:

- i) národné normy zavádzajúce medzinárodné normy schválené štátom obstarávateľa;
- ii) ostatné národné normy a národné technické schválenia platné v štáte obstarávateľa;
- iii) akékoľvek iné normy.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 12.

6. Pokiaľ to nie je odôvodnené predmetom zmluvy, členské štáty zakážu v zmluvných ustanoveniach, vzťahujúcich sa na danú objednávku, uvádzať technické špecifikácie, v ktorých sa uvádzajú výrobky určitých značiek, určitého pôvodu alebo špeciálneho výrobného postupu, a ktoré preto uprednostňujú alebo vylučujú určitých poskytovateľov služieb. Predovšetkým sa zakazuje uvádzať obchodnú značku, patenty, typy, špecifický pôvod alebo rovnocennej povahy, bude ich uvedenie povolené a to v prípadoch, keď obstarávatelia nie sú schopní predmet zmluvy opísať špecifikáciami, ktoré by boli dostatočne presné a plne všeobecne zrozumiteľné.

## HLAVA V

### Spoločné pravidlá oznamovania

#### Článok 15

1. Obstarávatelia čo najskôr po začiatku ich rozpočtového roka uverejnia predbežné oznámenie, v ktorom uvedú zamýšľaný celkový objem služieb pre všetky kategórie služieb uvedené v prílohe 1 A, pre ktorý plánujú vyhlásiť verejné obstarávanie v nasledujúcich 12 mesiacoch, ak celková predpokladaná hodnota s ohľadom na ustanovenia článku 7 nie je nižšia ako 750 000 ECU.

2. Obstarávatelia, ktorí chcú vyhlásiť verejné obstarávanie na práce metódou verejnej súťaže alebo užšej súťaže, alebo — za podmienok uvedených v článku 11 — rokovacieho konania, uverejnia svoj úmysel prostredníctvom oznamu.

3. Obstarávatelia, ktorí chcú uskutočniť súťaž návrhov, oznámia tento svoj úmysel prostredníctvom oznamu.

#### Článok 16

1. Obstarávatelia, ktorí uzavreli verejnú zmluvu alebo uskutočnili súťaž návrhov, zašlú oznámenie o výsledkoch verejných obstarávaní Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev.

2. Tieto oznámenia budú uverejnené:

- v prípade verejných zmlúv na poskytnutie služieb, ktoré sú uvedené v prílohe I A, v súlade s článkami 17 až 20,
- v prípade súťažných návrhov, v súlade s článkom 17.

3. V prípade verejných zmlúv na poskytnutie služieb, ktoré sú uvedené v prílohe I B, obstarávatelia uvedú v ozname, či súhlasia s jeho uverejnením.



4. Komisia vypracuje pravidlá pre zasielanie pravidelných správ na základe oznámení uvedených v odseku 3 a pre uverejňovanie takýchto oznámení v súlade s postupom stanoveným v článku 40 ods. 3

5. Ak by uverejnenie informácií o zadaní objednávky ohrozilo výkon práva, alebo by iným spôsobom bolo v rozpore s verejným záujmom, alebo by poškodzovalo oprávnené obchodné záujmy jednotlivých podnikov, či už štátnych alebo súkromných, alebo by poškodzovalo spravodlivú hospodársku súťaž medzi poskytovateľmi služieb, takéto informácie nemusia byť uverejnené.

#### Článok 17

1. Tieto oznámenia budú vypracované podľa vzorov uvedených v prílohách III a IV a budú v nich uvedené informácie požadované v týchto vzoroch. Obstarávatelia pri zisťovaní informácií, týkajúcich sa ekonomických a technických noriem, ktoré požadujú od poskytovateľov služieb na účely ich ďalšieho výberu (oddiel 13 prílohy III B, oddiel 13 prílohy III C a oddiel 12 prílohy III D) nesmú požadovať iné podmienky ako tie, ktoré sú bližšie uvedené v článkoch 31 a 32.

2. Obstarávatelia zašlú tieto oznámenia čo najskôr a čo najvhodnejším spôsobom Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev. V prípade urýchleného postupu podľa článku 20, má byť oznámenie zaslané telexom, telegramom alebo telefaxom.

Oznámenie uvedené v článku 15 ods. 1 sa zašle čo najskôr po začiatku rozpočtového roka.

Oznámenie uvedené v článku 16 ods. 1 sa zašle najneskôr do 48 dní od prijatia ponuky alebo od uzavretia príslušnej súťaže návrhov.

3. Oznámenia uvedené v článkoch 15 ods. 1 a 16 ods. 1 sa uverejnia v plnom znení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a v databanke TED v úradných jazykoch spoločenstva, pričom autentický je len text v pôvodnom jazyku.

4. Oznámenia uvedené v článku 15 ods. 2 a 3 sa uverejnia v plnom znení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a v databanke TED v ich pôvodnom jazyku. Súhrn dôležitých zložiek každého oznámenia bude uverejnený v úradných jazykoch spoločenstva, pričom autentický je len text v pôvodnom jazyku.

5. Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev tieto oznámenia uverejní najneskôr do 12 dní od ich

odoslania. V prípade urýchleného postupu podľa článku 20, sa táto lehota skráti na päť dní.

6. Oznámenia nebudú uverejnené v úradných vestníkoch ani v tlači krajiny obstarávateľa až do dňa ich odoslania Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev. Tento dátum v nich bude uvedený. Nebudú obsahovať žiadne iné informácie ako tie, ktoré sú určené na uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

7. Obstarávatelia musia byť schopní poskytnúť dôkaz o dátume odoslania.

8. Náklady na uverejnenie týchto oznámení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* znáša spoločenstvo. Oznámenie nesmie byť dlhšie ako jedna strana úradného vestníka, to znamená približne 650 slov. Každé vydanie úradného vestníka, ktoré obsahuje jednu alebo viacero správ, bude reprodukciou vzorového oznámenia alebo oznámení, na základe ktorých bolo príslušné oznámenia vypracované.

#### Článok 18

1. Pri otvorenej súťaži nesmie byť lehota pre prijímanie ponúk stanovená obstarávateľom kratšia ako 52 dní odo dňa odoslania oznámenia.

2. Lehota pre prijímanie ponúk uvedených v odseku 1 môže byť skrátená na 36 dní v prípade, ak obstarávatelia uverejnili oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania, vypracované podľa vzoru v prílohe III A a uvedené v článku 15 ods. 1 v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

3. Za predpokladu, že dodávatelia služieb včas požiadali o súťažné podklady a podporné podklady, obstarávatelia alebo príslušné oddelenia im ju zašlú do šiestich dní odo dňa prijatia ich žiadosti.

4. Za predpokladu, že bola včas podaná žiadosť o dodatočné informácie týkajúce sa súťažných podkladov, obstarávatelia ich poskytnú najneskôr 6 dní pred uplynutím lehoty pre prijímanie ponúk.

5. V prípade, že súťažné podklady, podporné podklady alebo dodatočné informácie sú príliš rozsiahle na to, aby ich bolo možné poskytnúť v lehote stanovenej v odseku 3 alebo 4, alebo v prípade, že ponuky možno predložiť až po obhliadke miesta

alebo po podrobnom preskúmaní dokumentácie upresňujúcej súťažné podklady, lehota stanovená v odseku 1 a 2 sa primerane predlži.

#### Článok 19

1. V prípade užšej súťaže a rokovacích konaní v zmysle článku 11 ods. 2 nesmie byť lehota pre prijímanie žiadostí o účasť stanovená obstarávateľmi kratšia ako 37 dní odo dňa odoslania oznámenia.

2. Obstarávatelia vyzývú súčasne a písomnou formou vybraných záujemcov, aby predložili svoje ponuky. Súčasťou výzvy budú súťažné podklady a podporné podklady. Bude obsahovať aspoň tieto informácie:

- a) ak je to vhodné, adresu miesta, kde je možné požadovať súťažné a podporné podklady, ako aj lehotu pre podanie takejto žiadosti; taktiež výšku a spôsob úhrady za tieto podklady;
- b) lehotu na prijímanie ponúk, adresu, na ktorú musia byť odoslané, a jazyk alebo jazyky, v ktorých musia byť vypracované;
- c) odkaz na uverejnené oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania;
- d) uvedenie akýchkoľvek dokumentov, ktoré majú byť priložené, či už na podporu pri overovaní údajov poskytnutých záujemcom v súlade s článkom 17 ods. 1, alebo na doplnenie informácií poskytnutých podľa tohto článku za tých istých podmienok, ako informácie uvedené v článkoch 31 a 32.
- e) kritériá hodnotenia ponúk, ak nie sú uvedené v oznámení.

3. Pri užšej súťaži nesmie byť lehota pre prijímanie ponúk stanovená obstarávateľmi kratšia ako 40 dní odo dňa odoslania písomnej výzvy.

4. Lehota pre prijímanie ponúk stanovená v odseku 3 sa môže byť skrátiť na 26 dní v prípadoch, keď obstarávatelia uverejnili oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania, vypracované podľa vzoru v prílohe III A, uvedené v článku 15 ods. 1 v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*.

5. Žiadosti o účasť v postupoch verejnoprávneho obstarávania sa môžu podávať listom, telegramom, telexom, telefaxom alebo telefonicky. Ak sa použije niektorý z posledných štyroch spôsobov, ich odoslanie sa musí potvrdiť listom odoslaným pred uplynutím lehoty stanovenej v odseku 1.

6. Za predpokladu, že bola včas podaná žiadosť o dodatočné informácie týkajúce sa súťažných podkladov, obstarávateľ ich poskytne najneskôr šesť dní pred uplynutím lehoty stanovenej pre prijímanie ponúk.

7. Ak ponuky možno predložiť až po obhliadke miesta alebo až po podrobnom preskúmaní podkladov upresňujúcich súťažné podklady, lehota stanovená v odseku 3 a 4 sa primerane predlži.

#### Článok 20

1. Ak v dôsledku časovej tiesne nie je možné dodržať lehoty stanovené v článku 19, obstarávatelia môžu určiť tieto lehoty:

- a) lehota pre prijímanie žiadostí o účasť, ktorá nebude kratšia ako 15 dní odo dňa odoslania oznámenia;
- b) lehota pre prijímanie ponúk, ktorá nebude kratšia ako 10 dní odo dňa, keď bola zaslaná výzva na predkladanie ponúk.

2. Za predpokladu, že bola včas podaná žiadosť o dodatočné informácie týkajúce sa súťažných podkladov, obstarávatelia ich poskytnú najneskôr štyri dni pred uplynutím lehoty pre prijímanie ponúk.

3. Žiadosti o účasť na verejnom obstarávaní a výzvy na predkladanie ponúk musia byť odoslané čo najrýchlejšími komunikačnými prostriedkami. Ak sú žiadosti o účasť odoslané telegramom, telexom, telefaxom alebo telefonicky, musia byť potvrdené listom, odoslaným pred uplynutím lehoty uvedenej v odseku 1.

#### Článok 21

Obstarávatelia môžu uverejniť v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* oznamy o vyhlásení metódy verejného obstarávania na poskytnutie služby, na ktoré sa nevzťahuje požiadavka uverejnenia stanovená v tejto smernici.

#### Článok 22

Podmienky pre vypracovávanie, prenos, prijímanie, predloženie, zhromažďovanie a rozširovanie oznámení uvedených v článkoch 15, 16 a 17 a štatistických hlásení, stanovených v článku 16 ods. 4 a článku 39, ako aj nomenklatúry uvedenej v prílohách I A a I B spolu s odkazmi v oznámeniach na jednotlivé položky v týchto nomenklatúrach v rámci kategórií služieb v uvedených prílohách

môžu byť zmenené v súlade s postupom stanoveným v článku 40 ods. 3.

#### Článok 26

### HLAVA VI

#### KAPITOLA 1

### Spoločné pravidlá účasti

#### Článok 23

Po overení vhodnosti dodávateľov služieb, ktorí neboli vylúčení podľa článku 29, obstarávatelia v súlade s kritériami uvedenými v článkoch 31 a 32 uzavrujú zmluvy na základe kritérií stanovených v kapitole 3, s ohľadom na článok 24.

#### Článok 24

1. Ak je kritériom pre uzavretie zmluvy ekonomicky najvýhodnejšia ponuka, obstarávatelia môžu vziať do úvahy varianty, ktoré predložil uchádzač a ktoré spĺňajú minimálne požiadavky obstarávateľov. Obstarávatelia stanovia v súťažných podkladoch minimálne požiadavky, ako aj akékoľvek osobitné požiadavky, ktoré musia byť pri predkladaní týchto variantov rešpektované. Ak nie sú varianty prípustné, uvedie sa to v oznámení o objednávke.

Obstarávatelia nemôžu odmietnuť predloženie variantu len na základe toho, že bol vypracovaný na základe technických špecifikácií definovaných odkazom na vnútroštátne normy transponujúce európske normy, na európske technické schválenia alebo spoločné technické špecifikácie uvedené v článku 14 ods. 2, alebo dokonca s odkazom na vnútroštátne technické špecifikácie uvedené v článku 14 ods. 5 písm. a) a b).

2. Obstarávatelia, ktorí prijali varianty podľa odseku 1, nemôžu odmietnuť variant len na základe toho, že by to v prípade úspešnosti viedlo skôr k zmluve na dodanie tovaru ako k zmluve na poskytnutie služby v zmysle tejto smernice.

#### Článok 25

V súťažných podkladoch môžu obstarávatelia požadovať, aby uchádzač vo svojej ponuke uviedol, aký podiel prác vyplývajúcich z objednávky zamýšľa zadať tretej osobe.

Uvedením tohto údaju nie je dotknutá zodpovednosť hlavného poskytovateľa služieb.

1. Ponuky môžu predkladať skupiny poskytovateľov služieb. Od týchto skupín nemožno požadovať, aby na účely predloženia ponuky nadobudli určitú právnu formu. Avšak splnenie tejto požiadavky možno požadovať od vybranej skupiny, ktorej bola objednávka zadaná.

2. Záujemcovia alebo uchádzači, ktorí sú podľa predpisov platných v členskom štáte, v ktorom sú usadení, oprávnení poskytovať príslušné služby, nemôžu byť odmietnutí len na základe toho, že podľa právnych predpisov platných v členskom štáte, v ktorom sa uzatvára zmluva, sa od nich požaduje, aby boli fyzickými alebo právnickými osobami.

3. Od právnických osôb sa môže požadovať, aby v ponuke alebo v žiadosti o účasť uviedli mená a príslušné kvalifikačné predpoklady pracovníkov, ktorí budú zodpovední za vykonanie služby.

#### Článok 27

1. Pri užšej súťaži alebo rokovacích konaniach obstarávatelia vyberú spomedzi záujemcov, ktorých kvalifikácia spĺňa požiadavky uvedené v článkoch 29 a 35, na základe informácií vzťahujúcich sa na postavenie poskytovateľa služieb, ako aj informácií o formálnych predpokladoch potrebných pre vyhodnotenie minimálnych podmienok ekonomickej a technickej povahy, ktoré musí tento poskytovateľ služieb spĺňať, tých, ktorí budú vyzvaní, aby predložili ponuku alebo sa zúčastnili rokovania.

2. Keď obstarávatelia uzatvárajú zmluvu na základe užšej súťaže, môžu vopred stanoviť rozsah, do ktorého bude spadať počet poskytovateľov služieb, ktorých sa rozhodli pozvať. V tomto prípade bude tento rozsah uvedený v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania. Tento rozsah bude stanovený s ohľadom na povahu požadovaných služieb. Počet poskytovateľov má byť najmenej päť a najviac dvadsať.

V každom prípade, aby bola súťaž regulárna, musí byť počet záujemcov vyzvaných na predloženie ponuky dostatočný.

3. Keď obstarávatelia uzatvárajú zmluvy na základe rokovacieho konania, ako je uvedené v článku 11 ods. 2, na rokovanie musia byť pripustení aspoň traja záujemcovia za predpokladu, že existuje dostatočný počet záujemcov.

4. Každý členský štát zabezpečí, aby obstarávatelia bez diskriminácie zaslali pozvania tým štátnym príslušníkom iných členských štátov, ktorí spĺňajú potrebné požiadavky, a za rovnakých podmienok ako svojím vlastným štátnym príslušníkom.

## Článok 28

1. Obstarávatelia môžu v súťažných podkladoch určiť — alebo mu túto povinnosť môže uložiť členský štát — orgán alebo orgány, od ktorých môže uchádzač obdržať príslušné informácie o povinnostiach, ktoré sa týkajú ustanovení o ochrane zamestnancov a pracovných podmienok, ktoré platia v členskom štáte, regióne alebo mieste, v ktorom majú byť poskytnuté služby a ktoré sa týkajú na služieb, ktoré budú poskytované na mieste na vykonanie zmluvy.

2. Obstarávatelia, ktorí poskytujú informácie uvedené v odseku 1, vyzývajú uchádzačov alebo účastníkov postupu verejného obstarávania, aby uviedli, že pri vypracovávaní svojich ponúk vzali do úvahy povinnosti, ktoré sa týkajú ustanovení o ochrane zamestnancov a pracovných podmienok, ktoré platia na mieste, kde má byť služba poskytnutá. Tým nie je dotknuté uplatňovanie ustanovení článku 37, ktoré sa týkajú ponúk s neobvykle nízkou cenou.

## KAPITOLA 2

## Kritériá pre kvalitatívny výber

## Článok 29

Z účasti na objednávke môže byť vylúčený každý poskytovateľ služieb:

- a) ktorý je v konkurze, vo vyrovnaní alebo v likvidácii, alebo ktorý prerušil obchodnú činnosť alebo ktorý sa nachádza v akejkoľvek obdobnej situácii vyplývajúcej z podobných konaní podľa vnútroštátnych právnych predpisov;
- b) na ktorého bol vyhlásený konkurz alebo začaté vyrovanie, alebo proti ktorému sa vedie akékoľvek podobné konanie podľa vnútroštátnych právnych predpisov;
- c) ktorý bol právoplatne odsúdený za protiprávne konanie v súvislosti s výkonom povolania;
- d) ktorý sa v rámci výkonu povolenia dopustil závažným pochybenia, ktoré obstarávateľ preukázateľne zistil;
- e) ktorý si neplní povinnosti, vzťahujúce sa na platenie príspevkov na sociálne zabezpečenie v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej má sídlo, alebo s právnymi predpismi platnými v krajine obstarávateľa;
- f) ktorý si neplní povinnosti, vzťahujúce sa na platenie daní v súlade s právnymi predpismi platnými v krajine obstarávateľa;

g) ktorý sa previnil závažným skresľovaním poskytovaných informácií, alebo vôbec neposkytol informácie, ktoré možno podľa tejto kapitoly požadovať.

Ak obstarávateľ vyžaduje, aby poskytovateľ služieb preukázal, že sa na neho nevzťahuje žiadne z písmen a), b), c), e) alebo f), za postačujúci dôkaz sa považuje:

- pre písmená a), b) alebo c) poskytnutie výpisu z trestného registra, alebo ak to nie je možné, iného rovnocenného dokladu vydaného príslušným súdnym alebo správnym orgánom v štáte pôvodu alebo v štáte, odkiaľ prichádza táto osoba, ktorý dokazuje, že tieto požiadavky boli splnené,
- pre písmená e) alebo f) osvedčenie vydané príslušným orgánom príslušného členského štátu.

Ak príslušný štát nevydáva takéto doklady alebo osvedčenia, môžu byť nahradené prísahným vyhlásením dotknutej osoby pred súdnym alebo správnym orgánom, notárom, alebo príslušným kvalifikovaným alebo obchodným orgánom v štáte pôvodu alebo v štáte, odkiaľ táto osoba prichádza.

Členské štáty určujú v lehote stanovenej v článku 44 inštitúcie a orgány príslušné vydávať takéto doklady a bezodkladne o tom upovedomia ostatné členské štáty a Komisiu.

## Článok 30

1. Ak musia záujemcovia alebo uchádzači mať určité povolenie alebo byť členmi určitej organizácie v ich domovskej krajine, aby mohli poskytovať príslušné služby, obstarávateľ od nich môže vyžadovať doklad o tom, že sú držiteľmi takéhoto oprávnenia, alebo o členstve.

2. Každý záujemca alebo uchádzač môže byť požiadaný, aby poskytol potvrdenie v zmysle predpisov krajiny v ktorej má sídlo, že je zapísaný v jednom z profesijných alebo obchodných registrov, alebo aby poskytol prehlásenie alebo osvedčenie podľa odseku 3.

3. Rovnocenné profesijné a obchodné registre, alebo prehlásenia alebo osvedčenia sú:

- v Belgicku „Registre du commerce — Handelsregister“ a „ordres professionnels — Beroepsorden“,
- v Dánsku „Erhvervs — og Selskabstyrelsen“,
- v Nemecku „Handelsregister“, „Handwerksrolle“ a „Vereinsregister“,

- v Grécku môže byť poskytovateľ služieb požiadaný, aby predložil prísažné vyhlásenie o vykonávaní príslušných profesií vykonané pred notárom. V prípadoch zohľadnených existujúcimi vnútroštátnymi právnymi predpismi pre poskytovanie výskumných služieb, ako sú uvedené v prílohe I A, profesijný register „Μητρώο Μελετητών“ a „Μητρώο Γραφείων Μελετών“;
- v Španielsku „Registro Central de Empresas Consultoras y de Servicios del Ministerio de Economía y Hacienda“;
- vo Francúzsku „Registre du commerce“ a „Répertoire des Métiers“;
- v Taliansku „Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato“, „Registro delle commissioni provinciali per l'artigianato“, alebo „Consiglio nazionale degli ordini professionali“;
- v Luxemburgu „registre aux firmes“ a „rôle de la Chambre des métiers“;
- v Holandsku „Handelsregister“;
- v Portugalsku „Registro nacional das Pessoas Colectivas“;
- v Spojenom kráľovstve a Írsku môže byť poskytovateľ služieb požiadaný, aby poskytol osvedčenie vydané „Registrar of Companies“ alebo „Registrar of Friendly Societies“, alebo v prípade, že nie je takto oprávnený, osvedčenie uvádzajúce, že osoba, ktorá je jeho držiteľom, prísažne vyhlásila, že sa zaoberá výkonom príslušnej činnosti v krajine, kde je usadená, na určitom mieste a pod určitým obchodným menom.

#### Článok 31

1. Dôkaz o finančnej a ekonomickej situácii poskytovateľa služieb môže byť poskytnutý jedným alebo viacerými nasledovnými dokladmi:
  - a) príslušným výpisom z bánk alebo potvrdením o príslušnom poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú pri výkone podnikania;
  - b) predložením účtovných súvah poskytovateľa služieb alebo výpisov z nich, ak sa uverejnenie súvah vyžaduje podľa práva obchodných spoločností platného v krajine, v ktorej má poskytovateľ služieb sídlo;
  - c) výkazom celkového obratu podniku a jeho obratu vzhľadom na služby, na ktoré sa vzťahuje objednávka, za predchádzajúce tri finančné roky.
2. Obstarávatelia v oznámení o objednávke alebo vo vyzvaní na predloženie ponuky uvedú, aký doklad alebo doklady, uvedené v odseku 1 boli zvolené a ktoré ďalšie doklady majú byť ešte predložené.

3. Ak poskytovateľ služieb z akýchkoľvek závažných dôvodov nie je schopný predložiť doklady požadované obstarávateľom, môže preukázať svoju hospodársku a finančnú situáciu iným dokladom, ktorý obstarávateľ považujú za prijateľný.

#### Článok 32

1. Schopnosť poskytovateľa služieb vykonávať služby možno hodnotiť predovšetkým vzhľadom na jeho odbornosť, výkonnosť, skúsenosť a spoľahlivosť.
2. Dôkaz o odbornej spôsobilosti poskytovateľa služieb možno poskytnúť jedným alebo viacerými nasledujúcimi spôsobmi podľa povahy, rozsahu a účelu požadovanej služby:
  - a) dokladmi o vzdelaní a odbornej spôsobilosti poskytovateľa služieb a/alebo osôb z riadiaceho personálu podniku a najmä tých pracovníkov, ktorí sú zodpovední za vykonanie prác, vyplývajúcich z objednávky;
  - b) zoznamom podstatných služieb poskytovaných v uplynulých troch rokoch, s uvedením súm, termínov a zákazníkov, či už verejných alebo súkromných, ktorým boli tieto služby poskytnuté;
    - pokiaľ boli poskytnuté obstarávateľom, dôkaz má mať formu osvedčenia vydaného alebo potvrdeného príslušným orgánom,
    - pokiaľ boli poskytnuté súkromnému zákazníkovi, poskytnutie má byť potvrdené týmto zákazníkovi, alebo, ak to nie je možné, poskytovateľ služieb jednoducho vyhlási, že tieto služby boli poskytnuté;
  - c) vyjadrením odborníkov z technického hľadiska alebo technických komisií, či už podliehajú alebo nepodliehajú priamo poskytovateľovi služieb, predovšetkým tých, ktorí sú zodpovední za kontrolu kvality;
  - d) prehľadom o priemernom ročnom počte pracovných síl a o počte osôb riadiaceho personálu za uplynulé tri roky;
  - e) prehľadom o prístrojovom, prevádzkovom alebo technickom vybavení, ktoré má poskytovateľ služieb k dispozícii na vykonávanie príslušných služieb;
  - f) opisom opatrení, ktorými poskytovateľ služieb zabezpečuje kvalitu, ako aj opisom študijných a výskumných zariadení;
  - g) ak sa jedná o komplexné služby alebo výnimočne o služby na osobitné účely, kontrolou technických kapacít poskytovateľa služieb a v prípade nutnosti jeho študijných a výskumných zariadení a opatrení zameraných na kontrolu kvality, ktorú vykoná obstarávateľ alebo v jeho mene príslušný

orgán štátu, v ktorom má poskytovateľ služieb sídlo, so súhlasom tohto orgánu;

h) uvedením rozsahu premetu zmluvy, ktoré poskytovateľ služieb zamýšľa zadať tretej osobe.

3. Obstarávateľ v oznámení alebo o výzve na predloženie ponuky uvedie, aké doklady požaduje.

4. Rozsah informácií uvedených v článku 31 a v odsekoch 1, 2 a 3 tohto článku sa musí obmedziť na predmet zmluvy; obstarávateľa budú brať do úvahy oprávnené záujmy poskytovateľov služieb z hľadiska ochrany ich technických alebo obchodných tajomstiev.

### Článok 33

V prípade, že obstarávateľa požadujú predloženie osvedčení vydaných nezávislými orgánmi ako doklad o súlade príslušnej služby s určitými normami záruky kvality, budú vychádzať zo systémov záruky kvality, založených na relevantnom rade Európskych noriem EN 29 000, overených orgánmi, ktoré sú certifikované podľa radu Európskych noriem EN 45 000. Uznajú rovnocenné osvedčenia orgánov iných členských štátov. Musia prijať aj ďalšie doklady o opatreniach na zabezpečenie kvality v prípade tých poskytovateľov služieb, ktorí nemajú prístup k takýmto osvedčeniam, alebo nemajú možnosť obdržať ich v stanovenej lehote.

### Článok 34

V rámci článkov 29 až 32 môžu obstarávateľa vyzvať poskytovateľov služieb, aby doplnili predložené osvedčenia a doklady, alebo aby ich vysvetlili.

### Článok 35

1. Obstarávateľa, ktorí majú úradné zoznamy uznaných poskytovateľov služieb, musia ich prispôbiť ustanoveniam článkov 29 písm. a) až d) a g) a článkom 30, 31 a 32.

2. Poskytovatelia služieb registrovaní v úradných zoznamoch môžu pre každú zmluvu predložiť obstarávateľovi osvedčenie o zápise vydané príslušným orgánom. V tomto osvedčení sa uvedú doklady, na základe ktorých boli zapísaní a zatriedení v tomto zozname.

3. Zápis poskytovateľov služieb v úradných zoznamoch overený príslušnými orgánmi predstavuje pre obstarávateľov iných členských štátov domnienku spôsobilosti, zodpovedajúcu klasifikácii poskytovateľov služieb, len v zmysle článku 29 a) až d) a g), článku 30, článku 31 b) a c) a článku 32 a).

Informácie, ktoré sa dajú odvodiť zo zápisu v úradných zoznamoch, nesmú byť spochybnené. Pokiaľ však ide o platenie príspevkov sociálneho zabezpečenia, od každého zo zapísaných poskytovateľov služieb možno požadovať dodatočné osvedčenie, pri každej ponuke zmluvy.

Obstarávateľa ostatných členských štátov použijú uvedené opatrenia iba v prospech poskytovateľov služieb so sídlom v členskom štáte, v ktorom sa vedie úradný zoznam.

4. Pri zápise poskytovateľov služieb z iných členských štátov do úradných zoznamov nemožno vyžadovať iné doklady ani vyhlásenia ako tie, ktoré sa vyžadujú od domácich poskytovateľov služieb a v žiadnom prípade iné ako tie, ktoré sú uvedené v článkoch 29 až 33.

5. Členské štáty, ktoré majú úradné zoznamy, sú povinné oznámiť ostatným členským štátom adresu orgánu, ktorému majú byť zasielané žiadosti o zápis.

## KAPITOLA 3

### Kritériá pre verejné obstarávanie

#### Článok 36

1. Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia o úhradách za niektoré služby, môžu byť kritériá vyhodnotenia ponúk obstarávateľmi takéto:

a) v prípade vyhodnotenia ponuky na základe ekonomickej výhodnosti možno použiť rôzne kritériá vzťahujúce sa na objednávku: napr. kvalita, technická hodnota, estetické a funkčné vlastnosti, technická pomoc a doplnkový servis, termín dodania alebo termín ukončenia, cena; alebo

b) len najnižšia cena.

2. V prípade vyhodnotenia ponuky na základe ekonomickej výhodnosti uvedie obstarávateľ v súťažných podkladoch alebo v oznámení o ponuke kritériá, ktorými sa pri verejnom obstarávaní

bude riadiť, ak je to možné, v zostupnom poradí podľa dôležitosti.

#### Článok 37

Ak sa cena ponuky pre danú objednávku zdá byť neobvykle nízka vzhľadom na službu, ktorá má byť poskytnutá, obstarávateľ ešte pred možným odmietnutím takýchto ponúk písomnou formou požiada o bližšie podrobnosti o základných prvkoch ponuky, ktoré považuje za relevantné a overí si tieto prvky s ohľadom na obdržané vysvetlenia.

Obstarávateľ môže vziať do úvahy vysvetlenia, ktoré sú odôvodnené objektívnymi príčinami, napr. úspornosťou metódy poskytovania služieb alebo použitých technických riešení, alebo výnimočne výhodnými podmienkami, ktoré môže uchádzač o verejné služby uplatniť, alebo originalitou riešenia, ktoré uchádzač navrhuje.

Ak podklady vzťahujúce sa na objednávku počítajú pri jej výbere s najnižšou ponúkanou cenou, potom obstarávateľia musia informovať Komisiu o odmietnutí ponúk, ktorých cenu považujú za príliš nízku.

### HLAVA VII

#### Záverečné ustanovenia

#### Článok 38

Lehoty sa stanovujú v súlade s nariadením Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 z 3. júna 1971, ktorým sa stanovujú pravidlá pre obdobia, termíny a lehoty. (1)

#### Článok 39

1. Aby bolo možné zhodnotiť výsledky uplatňovania tejto smernice, členské štáty zašlú Komisii štatistickú správu o zmluvách na poskytnutie služieb, ktoré zadali obstarávateľia, najneskôr do 31. októbra 1995 za predchádzajúci rok a potom do 31. októbra každý druhý rok.

2. V tejto správe podrobne uvedú aspoň počet a hodnotu zmlúv, ktoré zadal každý obstarávateľ, alebo kategóriu obstarávateľa nad prahom, pokiaľ je to možné, ďalej rozdelených podľa kategórií služieb a štátnej príslušnosti poskytovateľa služieb, ktorému bola objednávka zadaná, a v prípade rokovacích konaní, rozdelených

v súlade s článkom 11, s uvedením prehľadu o počte a hodnote objednávok zadaných každému členskému štátu a tretím krajinám.

3. Komisia určí v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 3 povahu štatistických informácií, ktoré sa požadujú v súlade s touto smernicou.

#### Článok 40

1. Komisii bude napomáhať Poradný výbor pre verejné obstarávanie zriadený rozhodnutím 71/306/EHS.

2. Pokiaľ ide o telekomunikačné služby patriace do kategórie 5 prílohy I A, bude Komisii pomáhať tiež Poradný výbor pre obstarávanie v oblasti telekomunikácií zriadený smernicou 90/531/EHS.

3. Ak sa odkazuje na postup stanovený v tomto odseku, zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré treba prijať. Výbor vyjadrí svoje stanovisko k tomuto návrhu, ak je to nevyhnutné, hlasovaním, v rámci lehoty, ktorú môže predseda stanoviť podľa naliehavosti záležitosti.

Stanovisko výboru sa zaznamená v zápisnici. Okrem toho bude mať každý členský štát právo požiadať, aby bolo v zápisnici zaznamenané jeho stanovisko.

Komisia zohľadní stanovisko výboru v čo najväčšej miere. O spôsobe zohľadnenia stanoviska informuje výbor.

4. Výbory uvedené v odsekoch 1 a 2 na základe podnetu Komisie alebo na žiadosť niektorého členského štátu preskúmajú všetky otázky týkajúce sa na uplatňovania tejto smernice.

#### Článok 41

Článok 1 ods. 1 smernice Rady 89/665/EHS z 21. decembra 1989 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa uplatňovania postupov preskúmania v rámci verejného obstarávania tovarov a prác (2) sa nahrádza týmto:

„1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že v oblasti postupov verejného obstarávania, na ktoré sa vzťahujú smernice 71/305/EHS, 77/62/ES a 92/50/EHS\*, môžu byť rozhodnutia obstarávateľov účinné a predovšetkým tak rýchle

(1) Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1.

(2) Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 33.

lo, ako je to možné, preskúmané v súlade s podmienkami stanovenými v nasledujúcich článkoch, najmä v článku 2 ods. 7, ak tieto rozhodnutia porušili právo spoločenstva v oblasti verejného obstarávania, alebo vnútroštátne právne predpisy prijaté na jeho vykonanie.

(\*) Ú. v. ES L 209 24.7.1992, s. 1.“

#### Článok 42

1. Článok 5 ods. 1 písm. c) smernice 77/62/EHS sa nahrádza takto:

„c) hodnota prahov v národných menách a prahu dohody GATT, vyjadrená v ECU, bude v princípe revidovaná každé dva roky s účinnosťou od 1. januára 1988. Výpočet týchto hodnôt má byť založený na priemerných denných hodnotách týchto mien, vyjadrených v ECU a ECU vyjadrených v SDR v priebehu 24 mesiacov, končiac posledným dňom v auguste, ktorý predchádza revízii 1. januára. Tieto hodnoty budú uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* začiatkom novembra.“

2. Článok 4a ods. 2 smernice 71/305/EHS sa nahrádza takto:

„2.a) Hodnota úrovne národných mien sa bude bežne revidovať každé dva roky s účinnosťou od 1. januára 1992. Výpočet tejto hodnoty bude založený na priemerných denných hodnotách týchto mien vyjadrených v ECU za 24 mesiacov, uzavretých v posledný deň augusta, ktorý bezprostredne predchádza revízii 1. januára. Tieto hodnoty budú uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* začiatkom novembra.“

b) Metóda výpočtu stanovená v pododseku a) bude revidovaná na návrh Komisie Poradným výborom pre verejné obstarávanie v zásade dva roky od jej pôvodného použitia.“

#### Článok 43

Najneskôr tri roky po lehote určenej na dosiahnutie súladu s touto smernicou Komisia v úzkej spolupráci s výbormi uvedenými v článku 40 ods. 1 a 2 preskúma spôsob uplatňovania tejto smernice vrátane účinkov na verejné obstarávanie služieb uvedených v prílohe I A a na ustanovenia o technických normách. Zhodnotí najmä perspektívu na plné uplatňovanie smernice v oblasti verejného obstarávania iných služieb uvedených v prílohe I B a vplyv vnútropodnikovej realizácie služieb na účinný rozvoj obstarávania služieb v tejto oblasti. Na základe týchto zistení vypracuje návrhy na úpravu smernice.

#### Článok 44

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 1. júla 1993. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 45

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 18. júna 1992

Za Radu

predseda

Vitor MARTINS



## PRÍLOHA I A

## Služby v zmysle článku 8

Kategória č.	Predmet	Referenčné číslo CPC
1.	Opravné a údržbové služby	6 112, 6 122, 633, 886
2.	Služby pozemnej dopravy <sup>(1)</sup> , vrátane služieb obrnených vozov a kuriérskych služieb s výnimkou prepravy pošty	712 (okrem 71 235), 7 512, 87 304
3.	Letecká osobná a nákladná doprava s výnimkou prepravy pošty	73 (okrem 7 321)
4.	Preprava pošty pozemnou dopravou <sup>(1)</sup> a letecky	71 235, 7 321
5.	Telekomunikačné služby <sup>(2)</sup>	752
6.	Finančné služby a) Poistovacie služby b) Bankové a investičné služby <sup>(3)</sup>	okrem 81 812, 814
7.	Služby výpočtovej techniky a s nimi súvisiace služby	84
8.	Výskum a vývoj <sup>(4)</sup>	85
9.	Účtovná evidencia, revízia účtov, vedenie účtov	862
10.	Výskum trhu a verejnej mienky	864
11.	Manažérske poradenské služby a s nimi súvisiace služby <sup>(5)</sup>	865, 866
12.	Služby v oblasti architektúry, stavebníctva a komplexnej výstavby, mestské plánovanie a krajinná architektúra, príslušné odborné a technické poradenské služby, technická kontrola a analýza	867
13.	Propagačné služby	871
14.	Čistenie budov a služby správy majetku	874 82 201 až 82 206
15.	Vydavateľské a tlačiarenské služby za poplatky alebo na súťažnom základe	88 442
16.	Kanalizácie a likvidácia odpadu, sanitárne a podobné služby	94

<sup>(1)</sup> S výnimkou železničných dopravných služieb spadajúcich do kategórie 18.

<sup>(2)</sup> S výnimkou hlasových telefonických, telexových, rádiových a satelitných služieb.

<sup>(3)</sup> S výnimkou objednávok na finančné služby spojené s vydávaním, predajom, nákupom alebo prenosom cenných papierov alebo iných finančných nástrojov a s výnimkou služieb centrálnej banky

<sup>(4)</sup> S výnimkou objednávok na výskumné a vývojové služby iné ako tie, ktorých výnos plynie výhradne na pokrytie vlastných nákladov obstarávateľa pod podmienkou, že poskytovaná služba je plne hrazená obstarávateľom.

<sup>(5)</sup> S výnimkou rozhodcovských a zmierovacích služieb.

## PRÍLOHA I B

## Služby v zmysle článku 9

Kategória č.	Predmet	Referenčné číslo CPC
17.	Hotelové a reštauračné služby	64
18.	Služby železničnej dopravy	711
19.	Služby vodnej dopravy	72
20.	Vedľajšie a doplnkové dopravné služby	74
21.	Právne služby	861
22.	Rozmiestňovanie a zabezpečovanie pracovných síl	872
23.	Vyšetrovacie a bezpečnostné služby, s výnimkou obrnených vozov	873 (okrem 87 304)
24.	Vzdelávacie a odborné-vzdelávacie služby	92
25.	Zdravotnícke a sociálne služby	93
26.	Služby v oblasti rekreácie, kultúry a športu	96
27.	Iné služby	

## PRÍLOHA II

**Definície niektorých technických špecifikácií**

Na účely tejto smernice budú uvedené termíny definované takto:

1. *Technické špecifikácie*: Súhrn technických predpisov, ktorý je obsiahnutý predovšetkým v súťažných podkladoch, v ktorej sú definované požadované vlastnosti práce, materiálu, výroby alebo dodávky tovarov, ktorý umožňuje, aby práce, materiál, výrobky, alebo dodávky tovarov mohli byť popísané tak, aby splňali účel, na ktorý ich obstarávateľ určil. Tieto technické predpisy zahŕňajú úroveň kvality, výkonnosti, bezpečnosti alebo rozmery vrátane požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na materiál, výrobok alebo dodávku z hľadiska zabezpečenia kvality, terminológie, symbolov, testovania a testovacích metód, balenia, označovania alebo označovania štítkami. Zahŕňajú tiež pravidlá, ktoré sa vzťahujú na plánovanie a výpočet nákladov, skúšobné, kontrolné a prijímacie podmienky pre práce a metódy alebo konštrukčné techniky, ako aj na všetky ostatné technické podmienky, ktoré má obstarávateľ právo predpísať na základe všeobecných alebo špecifických predpisov vo vzťahu k ukončeným prácam a k materiálom alebo súčiastkam, ktoré tieto práce zahŕňajú.
2. *Norma*: technická špecifikácia schválená uznávaným normalizačným orgánom pre opakované a súvislé používanie, ktorá sa v zásade nemusí dodržiavať.
3. *Európska norma*: norma schválená Európskym výborom pre normalizáciu (CEN) alebo Európskym výborom pre normalizáciu v oblasti elektrotechniky (Cenelec) ako „európske normy (EN)“ alebo „harmonizačný dokument (HD)“ podľa spoločných pravidiel týchto organizácií, alebo Európskym inštitútom pre normalizáciu v oblasti telekomunikácií (ETSI) ako „európske telekomunikačné normy (ETS)“.
4. *Európske technické schválenie*: priaznivé technické hodnotenie spôsobilosti použitia výrobku, založené na splnení základných požiadaviek a stanovených podmienok uplatnenia a použitia. Európske schválenie vydáva schvaľovací orgán určený na tento účel členskými štátom.
5. *Všeobecná technická špecifikácia*: technická špecifikácia, stanovená v súlade s postupom, ktorý je uznaný členskými štátmi, a ktorý je určený na zabezpečenie jednotného používania vo všetkých členských štátoch, ktoré boli uvedené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.
6. *Základné požiadavky*: požiadavky týkajúce sa bezpečnosti, zdravia a niektorých ďalších aspektov vo všeobecnom záujme, ktoré môžu stavebné práce splňať.

## PRÍLOHA III

**Vzor oznámenia o verejnom obstarávaní***A. Predbežné informácie*

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a faxu obstarávateľa, alebo ak ide o rozdielne údaje, službu, od ktorej možno obdržať dodatočné údaje.
2. Plánovaný celkový objem v každej z kategórií služieb, uvedených v prílohe I A.
3. Predpokladaný termín začatia postupov verejného obstarávania, pre každú kategóriu.
4. Iné informácie.
5. Dátum odoslania správy.
6. Dátum doručenia správy Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločností.

*B. Otvorená súťaž*

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a faxu obstarávateľa.
2. Kategória služby a jej charakteristika. Číslo CPC.
3. Miesto určenia.
4.
  - a) Údaj, či je vykonávanie služby vyhradené zákonom, iným právnym predpisom a správnym opatrením pre určitú službu.
  - b) Odkaz na takýto zákon, iný právny predpis a správne opatrenie.
  - c) Oznámenie, či právnické osoby majú uvádzať mená a odbornú kvalifikáciu pracovníkov zodpovedných za výkon služby.
5. Údaj, či sa poskytovateľ služieb môže uchádzať o niektorú časť uvedených služieb.
6. Prípadná neprípustnosť variantov.
7. Dĺžka trvania zmluvy alebo požadovaná lehota ukončenia poskytovania služieb.
8.
  - a) Názov a adresa služby, od ktorej možno obdržať potrebné podklady.
  - b) Konečný termín pre vypracovanie takejto žiadosti.
  - c) Ak je to vhodné, výšku a lehotu splatnosti akejkoľvek sumy potrebnej na zaplatenie takýchto podkladov.
9.
  - a) Osoby oprávnené zúčastniť sa otvorenia ponúk.
  - b) Dátum, čas a miesto otvorenia.
10. Prípadne požadované zálohy a zábezpeky.
11. Hlavné podmienky, týkajúce sa financovania a platby a/alebo odkazy na príslušné ustanovenia.
12. Prípadne právna forma, ktorú musí tvoriť skupina poskytovateľov služieb, ktorá vyhrala súťaž.
13. Informácie, týkajúce sa postavenia poskytovateľa služieb, ako aj informácie a formálne požiadavky potrebné pre vyhodnotenie minimálneho ekonomického a technického štandardu, požadovaného od poskytovateľa služieb.

14. Obdobie, počas ktorého je uchádzač povinný udržať svoju ponuku v platnosti.
15. Kritériá verejného obstarávania a, ak je to možné, ich poradie dôležitosti. Iné kritériá ako tie, ktoré vychádzajú z najnižšej ceny, sa uvedú v prípade, ak nie sú spomenuté inde v súťažných podkladoch.
16. Iné informácie.
17. Dátum odoslania oznámenia.
18. Dátum doručenia oznámenia Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskeho spoločenstva.

### C. Obmedzená súťaž

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a faxu obstarávateľa.
2. Kategória služby a jej charakteristika. Číslo CPC.
3. Miesto určenia.
4. a) Údaj, či výkon služby je vyhradený zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením pre určitú službu.  
b) Odkaz na takýto zákon, iný právny predpis alebo správne opatrenia.  
c) Oznámenie, či právnické osoby majú uvádzať mená a odbornú kvalifikáciu pracovníkov zodpovedných za výkon služby.
5. Údaj, či sa poskytovateľ služieb môže uchádzať o niektorú časť uvedených služieb.
6. Predpokladaný počet alebo rozmedzie poskytovateľov služieb, ktorí budú vyzvaní na predkladanie ponúk.
7. Prípadná neprípustnosť variantov.
8. Dĺžka trvania objednávky alebo požadovaná lehota ukončenia poskytovania služieb.
9. Prípadne právna forma, ktorú musí tvoriť skupina poskytovateľov služieb, ktorá vyhrala konkurz.
10. a) Tam kde je to vhodné, odôvodnenie použitia skráteného postupu.  
b) Konečný termín pre prijímanie žiadostí o účasť.  
c) Adresa, na ktorú treba žiadosti posielat' .  
d) Jazyky, v ktorých musia byť žiadosti vypracované.
11. Konečný termín pre odoslanie pozvaní na predkladanie ponúk.
12. Prípadné požadované zálohy a zábezpeky.
13. Informácie týkajúce sa postavenia poskytovateľa služieb, ako aj informácie a formálne požiadavky, potrebné pre zhodnotenie minimálneho ekonomického a technického štandardu, požadovaného od poskytovateľa služieb.
14. Kritériá pre výber ponuky a, ak je to možné, ich poradie dôležitosti, ak toto nie je určené vo výzve na predkladanie ponúk.
15. Iné informácie.
16. Dátum odoslania oznámenia.
17. Dátum doručenia oznámenia Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskeho spoločenstva.

*D. Rokovacie konania*

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telefaxu a faxu obstarávateľa.
2. Kategória služby a jej charakteristika. Číslo CPC.
3. Miesto určenia.
4.
  - a) Údaj, či je vykonávanie služby je vyhradené zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením pre určitú službu.
  - b) Odkaz na takýto zákon, iný právny predpis alebo správne opatrenia.
  - c) Oznámenie, či právnické osoby majú uvádzať mená a odbornú kvalifikáciu pracovníkov zodpovedných za výkon služby.
5. Údaj, či sa poskytovateľ služieb môže uchádzať o niektorú časť uvedených služieb.
6. Predpokladaný počet alebo rozmedzie poskytovateľov služieb, ktorí budú pozvaní predložiť svoju ponuku.
7. Prípadná neprípustnosť variantov.
8. Dĺžka trvania objednávky alebo požadovaná lehota ukončenia poskytovania služieb.
9. Prípadne právna forma, ktorú musí tvoriť skupina poskytovateľov služieb, ktorá vyhrala konkurz.
10.
  - a) Tam kde je to vhodné, odôvodnenie použitia skráteného konania.
  - b) Konečný termín pre prijímanie žiadostí o účasť.
  - c) Adresa, na ktorú treba žiadosti poslať.
  - d) Jazyky, v ktorých musia byť žiadosti vypracované.
11. Prípadne požadované zálohy a zábezpeky.
12. Informácie týkajúce sa postavenia poskytovateľa služieb, ako aj informácie a formálne požiadavky, potrebné pre zhodnotenie minimálneho ekonomického a technického štandardu, požadovaného od poskytovateľa služieb.
13. Prípadne mená a adresy poskytovateľov služieb, ktorých už obstarávatelia vybrali.
14. Iné informácie.
15. Dátum odoslania správy.
16. Dátum doručenia oznámenia Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev.
17. Predchádzajúci dátum/dátumy uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

*E. Oznámenie o prijatí ponuky*

1. Meno a adresa obstarávateľa.
2. Zvolený postup verejného obstarávania. V prípade rokovacieho konania bez predchádzajúceho zverejnenia oznámenia o verejnom obstarávaní treba uviesť odôvodnenie (článok 11 ods. 3).
3. Kategória služby a jej charakteristika. Číslo CPC.
4. Dátum pridelenia zmluvy.

5. Kritériá výberu ponuky.
  6. Počet doručených ponúk.
  7. Meno a adresa poskytovateľa/ov služieb.
  8. Cena alebo rozpätie zaplatených cien (maximálne/minimálne).
  9. Prípadne objem alebo podiel na službách na základe zmluvy, ktoré možno zadať subdodávateľom.
  10. Iné informácie.
  11. Dátum uverejnenia oznámenia o verejnom obstarávaní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.
  12. Dátum odoslania oznámenia.
  13. Dátum doručenia oznámenia Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev.
  14. V prípade zmlúv na poskytnutie služby uvedené v prílohe I B je potrebný súhlas obstarávateľa na uverejnenie tohto oznámenia (článok 16 ods. 3).
-

## PRÍLOHA IV

## A. Oznámenie o súťaži návrhov

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a faxu obstarávateľa a služba, od ktorej možno obdržať dodatočné podklady.
2. Popis návrhu.
3. Povaha súťaže: otvorená alebo užšia.
4. V prípade otvorenej súťaže: konečný termín pre prijímanie návrhov.
5. V prípade užších súťaží:
  - a) počet predpokladaných účastníkov,
  - b) prípadne mená už vybraných účastníkov,
  - c) kritériá pre výber účastníkov,
  - d) konečný termín pre prijímanie žiadostí o účasť.
6. Ak je to vhodné, oznámenie, či účasť je vyhradená pre určitú profesiu.
7. Kritériá hodnotenia návrhov.
8. Prípadne mená zvolených účastníkov komisie.
9. Údaj, či je rozhodnutie komisie pre obstarávateľa záväzný.
10. Prípadne počet a hodnota cien.
11. Prípadne podrobnosti platieb všetkým účastníkom.
12. Informácie o tom, či tí, ktorí získali cenu, majú nárok na nadväzujúce zmluvy.
13. Iné informácie.
14. Dátum odoslania správy.
15. Dátum doručenia oznámenia Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev.

## B. Výsledky súťaže návrhov

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a faxu obstarávateľa.
  2. Opis návrhu.
  3. Celkový počet účastníkov.
  4. Počet zahraničných účastníkov.
  5. Víťaz/i súťaže.
  6. Prípadne cena (ceny)
  7. Iné informácie.
  8. Odkaz na oznámenie o vyhlásení súťaže návrhov.
  9. Dátum odoslania oznámenia.
  10. Dátum doručenia oznámenia Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev.
-